



In this issue:

- **Chinatown Reimagined forum to highlight revitalization efforts and future directions**
- **Fire Dragon and delicious noodles bring huge crowds back to Chinatown**
- **Social Policy Small Capital Grants applications open until October 8**
- **New school program uses Chinatown as a classroom**

Chinatown Reimagined forum to highlight revitalization efforts and future directions

The future of Vancouver's Chinatown will be the focal point for Chinatown Reimagined, a three-day community forum that will highlight work underway to revitalize the neighbourhood and gather feedback on current directions.

The City of Vancouver's Chinatown Transformation Team and the Chinatown Legacy Stewardship Group are partnering with the University of British Columbia's Initiative for Student Teaching and Research in Chinese Canadian Studies to present Chinatown Reimagined on:

- **October 16 (launch event)**
- **October 22-23 (interactive sessions)**

The forum launch and interactive sessions will be held online.

Register at: www.chinatownreimagined.ca

The forum is open to the public and registration is required for all forum sessions. You may register for as many or few sessions as preferred. The launch event will feature an introduction to the Chinatown Transformation process as well as project highlights.

The interactive sessions will explore innovative, community-led approaches on key topics including: the significance of both tangible and intangible cultural heritage, creating a thriving cultural heritage economy, sustainable community capacity-building, and long-term stewardship for the future of Chinatown.

Chinatown Reimagined marks the culmination of a three-year long process of engaging with the Chinatown community and stakeholders as the City works to develop a Chinatown Cultural Heritage Asset Management Plan (CHAMP) and to explore the possibility of applying for a UNESCO World Heritage Site designation for Chinatown.

The forum's website at www.chinatownreimagined.ca showcases the work of the Chinatown Transformation Team and Chinatown Legacy Stewardship Group, providing background information and updates on projects, research, vision and planning.

Social Policy Small Capital Grants applications open until October 8

Eligible non-profit community service organizations or childcare facilities in need of small-scale renovations or repairs can apply for the City of Vancouver's Social Policy Small Capital Grants until Friday, October 8, 2021.

These grants generally range from \$2,000 to \$25,000 and fund infrastructure improvements, including:

- health and safety upgrades;
- renovations/additions to better deliver programs and serve clients; and
- planning and feasibility studies for future construction.

This is the final capital grant call for 2021.

For further information, or if you need assistance with an application, please email socialpolicygrants@vancouver.ca.

New program uses Chinatown as a living classroom

Grade 9-10 students interested in learning more about the history of Vancouver's Chinatown and the Chinese community's resilience in the face of hardship can now register to join a three-part field trip that includes a visit to some of the key destinations and a mini walking tour of Chinatown.

"Chinatown, Existing", a collaborative program that uses Chinatown as a living classroom, is hosted by the Chinese Canadian Museum, Dr. Sun Yat Sen Chinese Classical Garden and UBC Initiative for Student Teaching and Research in Chinese Canadian Studies.

Designed to complement the BC provincial curriculum, the program is designed to help students explore the endurance of Vancouver Chinatown and the resilience of the Chinese Canadian community through stories of food, community, and activism.

For more details on how to join the program, visit: www.chinatownexisting.ca.

Fire Dragon and delicious noodles bring huge crowds back to Chinatown

Vancouver's inaugural Fire Dragon and Noodlecious Festival held at the Chinese Cultural Centre courtyard from September 24-26 has proved to be a huge success in bringing people back to Chinatown, thanks to the dedication and months of detailed planning throughout the pandemic by scores of community volunteers working together in this priority pilot project led by the Legacy Stewardship Group's Cultural Heritage and Economic and Small Business working groups.



Funded by the City of Vancouver, BC Arts Council, Metro Vancouver Regional District, the Province of B.C. and supported by many community volunteers, the event aimed to celebrate and promote Chinatown's cultural heritage and establish a local tradition through partnership and collaboration with the community.

The tradition of the Fire Dragon dates back over 100 years in Tai Hang, Hong Kong, where residents, believing in the mythical creature's power to drive away bad luck and diseases, successfully fought off a plague by holding a fire dragon dance.

In Vancouver, the Fire Dragon was first performed in 1975 and this latest event is meant to revive that tradition in order to strengthen awareness and education about Chinatown's cultural legacy.



During the three-day festival, visitors to the courtyard had the rare opportunity of putting incense sticks on the dragon to pray for good luck and prosperity, while enjoying a wide range of cultural activities such as workshops, performances, walking tours as well as celebrating the Mid-Autumn Festival at the Dr. Sun Yat-Sen Classical Chinese Garden.



One of the festival's highlights was the "Spirit Dragon" art installation on the wall of the Keefer Building across from Chinatown Memorial Plaza. This work by local artist Lam Wong is dedicated to all the victims, businesses and people who were impacted by the pandemic.

As part of the Fire Dragon Festival was the inaugural Noodlecious Festival, which aimed to highlight the quintessential Chinese noodle dishes and the cultural diversity in the neighbourhood from participating Chinatown restaurants.

The festival's organizing committee was comprised of representatives from the Vancouver Chinatown BIA, Dr. Sun Yat Sen Classical Chinese Garden, Chinese

本期最新資訊

- 唐人街新展望論壇彰顯振興華埠努力及未來路向
- 火龍節 + 麵食飄香吸引大批遊人回到唐人街
- 社會政策小型基建撥款現接受申請
- 斬新課外計劃以唐人街作為生活教室

唐人街新展望論壇 彰顯振興華埠努力及未來路向

一個為期三天名為「唐人街新展望」的社區論壇，將會集中討論為振興溫哥華唐人街正在進行的工作，並且收集有關目前所走路向的意見。

這個由溫哥華市政府「唐人街經濟文化發展專案小組」連同「文化傳承督導組」和卑詩大學「加拿大華人歷史與研究計劃」合辦的論壇，將會在以下日期舉行：

- 10月16日 (論壇啟動 - 網上)
- 10月22-23日 (互動型式會議 - 網上)

網上報名登記: chinatownreimagined.ca

論壇對外開放，但有興趣參與的人士需要報名登記。公眾可隨意報名登記出席會議數目多寡不限。

在啟動儀式上將會介紹唐人街經濟文化發展的程序及對各項計劃作出簡介。互動型式的會議將會探討具創意和由社區主導研究的主要議題，包括物質和非物質文化遺產、建立一個繁榮的文化遺產經濟、可持續的社區能力建設、以及對未來唐人街的長期管理方針。

「唐人街新展望」標誌著過去三年來市府與唐人街社區及持份者的合作成果，以及在制定一個唐人街文化遺產及資產管理計劃(CHAMP)所造的工作，並會研究將唐人街申請成為聯合國教科文組織世界文化遺產的可能性。

論壇的網頁介紹了「唐人街經濟文化發展專案小組」與及「文化傳承督導組」的工作，並就項目、研究、願景及規劃提供背景資料和最新資訊。

社會政策小型基建撥款現接受申請

合資格的非牟利社區服務組織或是託兒設施，如有需要進行小規模的裝修或是修葺工程，由現在至2021年10月8日期間可向溫哥華市府社會政策部申請小型基建撥款。

符合該項撥款申請的基建改善工程包括：

- 衛生及安全設施升級；
- 有助改善提供服務的裝修或加建工程；及
- 為未來工程進行規劃及可行性研究。

這是該項撥款在2021年度的最後一次召集，每個申請的款額通常是由\$5,000 至\$25,000 元。

如對撥款有問題或需更多資訊，請發電郵至socialpolicygrants@vancouver.ca 查詢。

斬新課外計劃以唐人街作為生活教室

有興趣知道更多有關溫哥華唐人街歷史和社區在面對逆境時如何表現出堅毅精神的第9-10班學生，現在可以報名參加一項課外探訪活動，參觀唐人街的重要景點和參加小型步賞團。

由卑詩華裔加人博物館、中山公園及卑詩大學加拿大華人歷史與研究計劃合辦的“Chinatown, Existing”計劃，是以唐人街作為一個生活教室，並配合本省的課程，讓學生在參觀博物館和中山公園，透過關於美食、社區和行動主義的故事，增加對唐人街不屈不撓和華裔社區堅毅精神的了解。

報名及查詢請參考網頁: www.chinatownexisting.ca

火龍節 + 麵食飄香 吸引大批遊人回到唐人街

一連三日在中華文化中心庭院舉行的溫哥華第一屆火龍節和麵食飄香活動(9月24-26日)，吸引了數以百計的遊人回到唐人街出席參與。這項盛事得以順利進行，全賴大批社區義工的努力和合作，於疫情期間仍然忙於大量籌備工作，令這個由「文化傳承督導組」轄下文化遺產及經濟和小型商業工作小組發起的首要試驗計劃得到空前成功。



活動經費是由溫哥華市政府、卑詩藝術局、大溫區域局和卑詩省政府資助，舉辦這節日的目的是要慶祝及推廣唐人街的文化遺產，以及透過夥伴關係和合作制定一項社區傳統習俗。

舞火龍的集俗是源自百多年前香港的大坑村，當年該地方發生瘟疫，居民相信火龍可以驅災抗病，結果在舞過火龍後真的成功擊退疫情，而這習俗一直流傳至今。在溫哥華首次舞火龍是在1975年，社區現在舉辦這項活動是要延續傳統，從而增強公眾對唐人街文化遺產的認識和教育。

在這個為期三日的節日中，到訪庭院的人士可以在火龍身上插上香枝祈福，並且參與不同的文化活動，包括工作坊、步賞團、欣賞表演節目及參與中山公園的慶祝中秋活動等。



節日其中一個具有重要意義的部份，是在奇花街建築物外牆掛上的藝術作品“Spirit Dragon”，這件由本地藝術家王藝林創作的展品，目的是紀念在新冠疫情中所有的受害者以及受到疫情打擊的商戶和人士。

麵食飄香是火龍節的一項相關活動，參與的商戶包括了唐人街內不同族裔背景的食肆，目的是藉著推廣麵食這項不可或決的飲食文化，展示唐人街社區多元化的特質。

火龍節的籌辦委員會成員包括溫哥華華埠商業促進會、中山公園、中華文化中心、華埠僑團傳統建築協會代表以及多位社區義工。